

CHINA



- ▶ Land und Ressourcen
- ▶ Geschichtlicher Überblick
- ▶ Verwaltungsstruktur und Städte
- ▶ Bevölkerung

- ▶ Politisches System und Staatsaufbau
- ▶ China und die Welt
- ▶ Volkswirtschaft
- ▶ Umweltschutz

- ▶ Bildungswesen, Wissenschaft und Technik
- ▶ Lebensstandard und Kultur
- ▶ Rückblick auf den 11. Fünfjahrplan



CHINA



Verlag für fremdsprachige Literatur Beijing

图书在版编目 (CIP) 数据

中国. 2011: 德文 / 钟欣 编; 外文出版社德文编译部译.

—北京: 外文出版社, 2011

ISBN 978-7-119-07183-1

I. ①中… II. ①钟… ②外… III. ①社会主义建设成就

—中国—2011—德文 IV. ①D619

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第140390号

撰 稿: 崔黎丽 潘 灯 王传民 王奎庭 王振红 熊冰岷 等

图 片: 新华社图片社 CFP 人民画报社 CNS CTPS

Bernardo De Niz Bobby Brill 陈林峰 陈顺国 陈卫东 邓 佳
杜泽泉 方东风 高 勇 胡卫国 黄君毅 金建潮 兰佩瑾 李 丹
李 林 李 涓 李茂达 李显波 刘春根 楼庆西 Lowell Bennett
陆 敏 罗文发 马井生 茹遂初 孙剑江 孙树明 孙永学
徐子翹 杨逸畴 伊 海 银道禄 游云谷 俞 亮 虞向军
郁向阳 王 磊 王 涛 吴卫东 张 镔 张书奇 张顺春 曾向强

中文审定: 萧师铃

文图审定: 徐明强

德文翻译: 任树银 栾旭文 李 响 黄 锐

德文改稿: Matthias Mersch Gregor Kneussel

德文审定: 任树银 栾旭文

责任编辑: 蔡莉莉 文 芳

地图制作: 北京好山河文化发展有限公司

审 图 号: GS (2011) 763号

装帧设计: 北京夙焉图文设计工作室

制 版: 北京维诺传媒文化有限公司

印刷监制: 冯 浩

中 国

钟 欣 编

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 中国北京西城区百万庄大街24号

邮政编码: 100037

网 址: [http:// www.flp.com.cn](http://www.flp.com.cn)

电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电 话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996158 (编辑部)

印 制: 外文印刷厂

开 本: 889mm × 1194mm 1/32

印 张: 7.25

版 次: 2011年9月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-07183-1

09900 (德文) (平装)

Inhalt

12

Land und Ressourcen

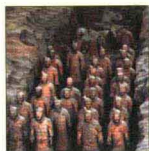


Territorium / Gebirge / Hochebenen /
Ebenen / Becken / Flüsse / Seen /
Klima / Boden / Bodenschätze /
Flora und Fauna

Das Territorium Chinas erstreckt sich wie eine vierstufige Treppe vom Qinghai-Tibet-Hochland mit einer durchschnittlichen Höhe von mehr als 4000 Metern im Westen bis zum Kontinentalschelf im Osten, der bis zu 200 Meter unter dem Meeresspiegel liegt.

32

Geschichtlicher Überblick



Die alte Zivilisation /
Reichseinigung und Ausbreitung der Zivilisation /
Entwicklung nach dem 17. Jahrhundert /
Spuren der Geschichte

Vom vorgeschichtlichen Kulturheros Yu, der das Hochwasser bändigte, bis zu den „Vier Großen Erfindungen“, von der Legende, dass Chang'e zum Mond aufsteigt, bis zu dem erfolgreichen Flug des ersten bemannten Raumschiffes Chinas haben die Chinesen in ihrer langen Geschichte eine glänzende Zivilisation geschaffen.

46

Verwaltungsstruktur und Städte



Verwaltungsstruktur / Beijing / Shanghai / Tianjin /
Chongqing / Hongkong / Macao / Taiwan / Urbanisierung

Gegenwärtig gibt es in China 23 Provinzen, fünf autonome Gebiete, vier regierungsunmittelbare Städte und zwei Sonderverwaltungszone. Mit der raschen Entwicklung der Wirtschaft seit Beginn der Reform- und Öffnungspolitik im Jahr 1978 beschleunigt sich die Urbanisierung Chinas ständig.

66

Bevölkerung



Stand der Bevölkerung / Bevölkerungswachstum /
Überalterung der Bevölkerung / Volksgruppen /
Sprachen und Schriften /
Traditionelle Fest- und Feiertage /
Religion

China hat die größte Bevölkerung der Welt. Die 56 Nationalitäten leben harmonisch miteinander zusammen. Zu den bedeutendsten traditionellen Festen Chinas zählen das Frühlingsfest, das Laternenfest, das Totenfest, das Drachenbootfest und das Mondfest. Außerdem begehen die nationalen Minderheiten ihre eigenen traditionellen Feste.

82

Politisches System und Staatsaufbau



Verfassung / Politisches System /
Nationaler Volkskongress / Staatspräsident /
Staatsrat / Zentrale Militärkommission /
Lokale Volkskongresse und lokale Volksregierungen /
Volksgerichte / Volksstaatsanwaltschaften /
Politische Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes /
Politische Parteien und Massenorganisationen

Das politische System Chinas gründet auf der Führung von Staat und Gesellschaft durch die KPCh, dem System der Volkskongresse, dem System der Mehrparteien-Zusammenarbeit und der politischen Konsultation sowie dem System der regionalen Autonomie der nationalen Minderheiten.

98

China und die Welt



Außenpolitik /
Beziehungen zu den umliegenden Ländern /
Beziehungen zu den Entwicklungsländern /
Beziehungen zu den Großmächten /
Beteiligung an multilateralen Angelegenheiten

Seit Gründung der Volksrepublik verfolgt China eine unabhängige und selbstständige Außenpolitik des Friedens und geht einen Weg der friedlichen Entwicklung. Auf der Grundlage der Fünf Prinzipien der Friedlichen Koexistenz legt China großen Wert auf die Entwicklung der bilateralen freundschaftlichen Zusammenarbeit mit den umliegenden Ländern, den Entwicklungsländern sowie den Großmächten.

114

Volkswirtschaft



Entwicklung der Volkswirtschaft /
Wirtschaftssystem / Wirtschaftsstruktur /
Öffnung nach Außen /
Koordinierte Entwicklung verschiedener Regionen /
Landwirtschaft / Industrie / Dienstleistungen

Dreißig Jahre nach der Einführung der Reform- und Öffnungspolitik hat das System der sozialistischen Marktwirtschaft in China Gestalt angenommen. Gleichzeitig wird die Politik der Öffnung nach außen in vielen Bereichen und auf verschiedenen Ebenen allseitig durchgeführt, mit einigen Bereichen und Gebieten als Schwerpunkt. Die Wirtschaft Chinas hat eine rasante Entwicklung erlebt.

156

Umweltschutz



Gesetze und Strukturen / Modell des Umweltschutzes /
Klimawandel / Luftverschmutzung /
Wasserverschmutzung / Schutz der Waldressourcen /
Naturschutzgebiete /
Rettung der vom Aussterben bedrohten Tier- und Pflanzenarten /
NGOs / Internationale Zusammenarbeit beim Umweltschutz

In den letzten Jahren hält die chinesische Regierung beim Umweltschutz an den Prinzipien fest, der Vorbeugung Priorität einzuräumen, umfassende Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen, den Umweltschutz in vollem Maß zu betreiben und die wichtigsten Probleme zu beheben. Statt das Wirtschaftswachstum auf Kosten des Umweltschutzes voranzutreiben, legt die chinesische Regierung nun gleichermaßen Wert auf den Umweltschutz und das Wirtschaftswachstum und fördert die Wirtschaftsentwicklung durch Umweltschutz.

174

Bildungswesen, Wissenschaft und Technik



Bildungssystem / Bildungsplan /
Internationale Kooperation im Bildungsbereich /
Entwicklung von Wissenschaft und Technik /
Wissenschaftlich-technische Innovation /
Internationale Zusammenarbeit in Wissenschaft und Technik /
Sozialwissenschaften

Durch die Bemühungen der letzten sechzig Jahre, vor allem der letzten dreißig Jahre seit Beginn der Reformen und der Öffnung, hat sich in China, einem Entwicklungsland mit einer Bevölkerung von 1,3 Milliarden, das weltweit größte Bildungssystem herausgebildet.

186

Lebensstandard und Kultur



Lebensstandard / Sport /
Kultur und Kunst / Medien

China ist mit mehr als einer Milliarde Einwohnern das bevölkerungsreichste Land der Welt. Nach den Kriterien der Weltbank hat die chinesische Regierung in den letzten zwanzig Jahren mehr als eine halbe Milliarde Chinesen aus der Armut befreit. Der Lebensstandard hat sich im Vergleich zur Zeit vor sechzig Jahren, als die Volksrepublik gegründet wurde, gewaltig verändert.

224

Spezialthema

Rückblick auf den 11. Fünfjahrplan

Die Erfüllung des 11. Fünfjahrplanes ist mit 86,4 Prozent deutlich höher als die des 10. Fünfjahrplanes mit 64,3 Prozent und die des 9. Fünfjahrplanes mit 75 Prozent, doch Probleme einer unausgewogenen, unkoordinierten und nicht nachhaltigen Entwicklung bestehen nach wie vor. Die Wirtschaft und Gesellschaft umfassend, koordiniert und nachhaltig zu entwickeln, ist eine schwierige Aufgabe.

228

Anhang

Praktische Internetseiten



CHINA



Verlag für fremdsprachige Literatur Beijing

Konzept: Zhou Mingwei

Chefredaktion: Zhou Mingwei, Guo Changjian und Huang Youyi

Redaktion: Li Zhenguo und Hu Kaimin

Ausführung: Xu Mingqiang

Deutsche Übersetzung: Ren Shuyin, Luan Xuwen, Li Xiang und Huang Rui

Redaktion der deutschen Ausgabe: Ren Shuyin und Luan Xuwen

Lektorat der deutschen Ausgabe: Matthias Mersch und Gregor Kneussel

Erste Auflage 2011

ISBN 978-7-119-07183-1

© Verlag für fremdsprachige Literatur, 2011

Herausgeber: Verlag für fremdsprachige Literatur GmbH

Baiwanzhuang Dajie 24, 100037 Beijing, China

Homepage: www.flp.com.cn

Vertrieb: Chinesische Internationale Buchhandelsgesellschaft

Chegongzhuang Xilu 35, 100044 Beijing, China

Vertrieb für Europa: CBT China Book Trading GmbH

Max-Planck-Str. 6A

D-63522 Rödermark, Deutschland

Homepage: www.cbt-chinabook.de

E-Mail: post@cbt-chinabook.de

Druck und Verlag in der Volksrepublik China

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

Vorwort

China ist ein Land mit langer Geschichte. Es verfügt über Weltkulturerbe wie die Große Mauer, die Terrakottaarmee aus der Qin-Dynastie, den Kaiserpalast in Beijing, die Gartenanlagen von Suzhou sowie berühmte historische Persönlichkeiten wie den Pädagogen Konfuzius und Sun Zi, den Autor des Buches *Über die Kriegskunst*.

Im Jahr 1949 wurde am Tor des Himmlischen Friedens feierlich die Gründung der Volksrepublik China verkündet. In den vergangenen mehr als sechzig Jahren zeigte das neue China energische Lebenskraft. Mit dem tapferen Versuch der Reformen und der Öffnung hat sich die chinesische Wirtschaft in den letzten drei Jahrzehnten ständig mit hohem Tempo entwickelt. China erlebt einen Wandel von Rückständigkeit zu einer Blütezeit. Nicht nur die alte Kultur, sondern auch die gegenwärtige und zukünftige Entwicklung Chinas lenkt die Aufmerksamkeit der Welt auf sich.

Das vorliegende Buch bietet den deutschsprachigen Lesern sowohl Basisdaten über China als auch die aktuellsten Informationen aus den Bereichen internationaler Austausch, Wirtschaftsentwicklung, Umweltschutz, Wissenschaft und Technik, Kultur und gesellschaftliches Leben, so dass unsere Leser China umfassend und tief gehend kennen lernen können.

Für Lob sind wir sehr empfänglich, Kritik müssen wir ertragen und Verbesserungsvorschläge sind uns jederzeit willkommen!

Inhalt

12

Land und Ressourcen

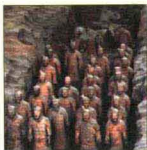


Territorium / Gebirge / Hochebenen /
Ebenen / Becken / Flüsse / Seen /
Klima / Boden / Bodenschätze /
Flora und Fauna

Das Territorium Chinas erstreckt sich wie eine vierstufige Treppe vom Qinghai-Tibet-Hochland mit einer durchschnittlichen Höhe von mehr als 4000 Metern im Westen bis zum Kontinentalschelf im Osten, der bis zu 200 Meter unter dem Meeresspiegel liegt.

32

Geschichtlicher Überblick



Die alte Zivilisation /
Reichseinigung und Ausbreitung der Zivilisation /
Entwicklung nach dem 17. Jahrhundert /
Spuren der Geschichte

Vom vorgeschichtlichen Kulturheros Yu, der das Hochwasser bändigte, bis zu den „Vier Großen Erfindungen“, von der Legende, dass Chang'e zum Mond aufsteigt, bis zu dem erfolgreichen Flug des ersten bemannten Raumschiffes Chinas haben die Chinesen in ihrer langen Geschichte eine glänzende Zivilisation geschaffen.

46

Verwaltungsstruktur und Städte



Verwaltungsstruktur / Beijing / Shanghai / Tianjin /
Chongqing / Hongkong / Macao / Taiwan / Urbanisierung

Gegenwärtig gibt es in China 23 Provinzen, fünf autonome Gebiete, vier regierungsunmittelbare Städte und zwei Sonderverwaltungszone. Mit der raschen Entwicklung der Wirtschaft seit Beginn der Reform- und Öffnungspolitik im Jahr 1978 beschleunigt sich die Urbanisierung Chinas ständig.

66

Bevölkerung



Stand der Bevölkerung / Bevölkerungswachstum /
Überalterung der Bevölkerung / Volksgruppen /
Sprachen und Schriften /
Traditionelle Fest- und Feiertage /
Religion

China hat die größte Bevölkerung der Welt. Die 56 Nationalitäten leben harmonisch miteinander zusammen. Zu den bedeutendsten traditionellen Festen Chinas zählen das Frühlingsfest, das Laternenfest, das Totenfest, das Drachenbootfest und das Mondfest. Außerdem begehen die nationalen Minderheiten ihre eigenen traditionellen Feste.

82

Politisches System und Staatsaufbau



Verfassung / Politisches System /
Nationaler Volkskongress / Staatspräsident /
Staatsrat / Zentrale Militärkommission /
Lokale Volkskongresse und lokale Volksregierungen /
Volksgerichte / Volksstaatsanwaltschaften /
Politische Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes /
Politische Parteien und Massenorganisationen

Das politische System Chinas gründet auf der Führung von Staat und Gesellschaft durch die KPCh, dem System der Volkskongresse, dem System der Mehrparteien-Zusammenarbeit und der politischen Konsultation sowie dem System der regionalen Autonomie der nationalen Minderheiten.

98

China und die Welt



Außenpolitik /
Beziehungen zu den umliegenden Ländern /
Beziehungen zu den Entwicklungsländern /
Beziehungen zu den Großmächten /
Beteiligung an multilateralen Angelegenheiten

Seit Gründung der Volksrepublik verfolgt China eine unabhängige und selbstständige Außenpolitik des Friedens und geht einen Weg der friedlichen Entwicklung. Auf der Grundlage der Fünf Prinzipien der Friedlichen Koexistenz legt China großen Wert auf die Entwicklung der bilateralen freundschaftlichen Zusammenarbeit mit den umliegenden Ländern, den Entwicklungsländern sowie den Großmächten.

114

Volkswirtschaft



Entwicklung der Volkswirtschaft /
Wirtschaftssystem / Wirtschaftsstruktur /
Öffnung nach Außen /
Koordinierte Entwicklung verschiedener Regionen /
Landwirtschaft / Industrie / Dienstleistungen

Dreißig Jahre nach der Einführung der Reform- und Öffnungspolitik hat das System der sozialistischen Marktwirtschaft in China Gestalt angenommen. Gleichzeitig wird die Politik der Öffnung nach außen in vielen Bereichen und auf verschiedenen Ebenen allseitig durchgeführt, mit einigen Bereichen und Gebieten als Schwerpunkt. Die Wirtschaft Chinas hat eine rasante Entwicklung erlebt.

156

Umweltschutz



Gesetze und Strukturen / Modell des Umweltschutzes /
Klimawandel / Luftverschmutzung /
Wasserverschmutzung / Schutz der Waldressourcen /
Naturschutzgebiete /
Rettung der vom Aussterben bedrohten Tier- und Pflanzenarten /
NGOs / Internationale Zusammenarbeit beim Umweltschutz

In den letzten Jahren hält die chinesische Regierung beim Umweltschutz an den Prinzipien fest, der Vorbeugung Priorität einzuräumen, umfassende Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen, den Umweltschutz in vollem Maß zu betreiben und die wichtigsten Probleme zu beheben. Statt das Wirtschaftswachstum auf Kosten des Umweltschutzes voranzutreiben, legt die chinesische Regierung nun gleichermaßen Wert auf den Umweltschutz und das Wirtschaftswachstum und fördert die Wirtschaftsentwicklung durch Umweltschutz.

174

Bildungswesen, Wissenschaft und Technik



Bildungssystem / Bildungsplan /
Internationale Kooperation im Bildungsbereich /
Entwicklung von Wissenschaft und Technik /
Wissenschaftlich-technische Innovation /
Internationale Zusammenarbeit in Wissenschaft und Technik /
Sozialwissenschaften

Durch die Bemühungen der letzten sechzig Jahre, vor allem der letzten dreißig Jahre seit Beginn der Reformen und der Öffnung, hat sich in China, einem Entwicklungsland mit einer Bevölkerung von 1,3 Milliarden, das weltweit größte Bildungssystem herausgebildet.

186

Lebensstandard und Kultur



Lebensstandard / Sport /
Kultur und Kunst / Medien

China ist mit mehr als einer Milliarde Einwohnern das bevölkerungsreichste Land der Welt. Nach den Kriterien der Weltbank hat die chinesische Regierung in den letzten zwanzig Jahren mehr als eine halbe Milliarde Chinesen aus der Armut befreit. Der Lebensstandard hat sich im Vergleich zur Zeit vor sechzig Jahren, als die Volksrepublik gegründet wurde, gewaltig verändert.

224

Spezialthema

Rückblick auf den 11. Fünfjahrplan

Die Erfüllung des 11. Fünfjahrplanes ist mit 86,4 Prozent deutlich höher als die des 10. Fünfjahrplanes mit 64,3 Prozent und die des 9. Fünfjahrplanes mit 75 Prozent, doch Probleme einer unausgewogenen, unkoordinierten und nicht nachhaltigen Entwicklung bestehen nach wie vor. Die Wirtschaft und Gesellschaft umfassend, koordiniert und nachhaltig zu entwickeln, ist eine schwierige Aufgabe.

228

Anhang

Praktische Internetseiten

Lage Chinas

